

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 110 (1984)  
**Heft:** 13

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 16.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Actualité

### SIA-FAS: même combat

Le Groupe des architectes, section genevoise de la SIA, qui regroupe avec 300 membres la presque totalité des architectes diplômés, a décidé à l'unanimité, lors de sa dernière séance, de soutenir le recours lancé par la Fédération des architectes suisses (FAS) contre la démolition des structures intérieures et le maintien des façades de l'immeuble de la rue de la Corraterie n° 5-7 (dit immeuble Camoletti).

Cet «empaillage», que défend notamment la Société d'art public, relève d'une incohérence manifeste quant à la sauvegarde du patrimoine bâti et révèle un manque de conception d'aménagement du centre ville. Une alternative se présentait aux autorités: la démolition et une nouvelle construction, ou la conservation.

Si l'on admet qu'un bâtiment est représentatif d'un courant architectural d'une époque, qu'il appartient à la mémoire collective, ou encore si on lui reconnaît une qualité signifiante ou émotionnelle, il doit être conservé. Cette décision implique le maintien du bâtiment dans son intégrité: façades, cages d'escaliers, structures intérieures, matériaux.

Dans le cas de l'immeuble Camoletti, les autorités compétentes n'ont pas jugé que son intérêt historique valait son maintien intégral. Elles ont choisi l'opportunisme du compromis et ont accordé à son propriétaire, la SBS, l'autorisation de remplacer cet immeuble résidentiel par un immeuble de bureaux et cinq étages de sous-sol avec une seule obligation: la «conservation» de la façade de la rue de la Corraterie. La problématique de la conservation du centre ville imposait une autre réponse. La question se pose de savoir si la sauvegarde de notre patrimoine peut se satisfaire d'un décor? Le choix de l'«empaillage» est contraire aux règles de l'art; cette façon de procéder a d'ailleurs été condamnée par le Heimatschutz, dont la Société d'art public est la section genevoise, en ces termes: «Combien de temps encore acceptera-t-on qu'un propriétaire puisse faire n'importe quoi d'une demeure ancienne pourvu que les façades soient maintenues?» (éditorial

du Bulletin Heimatschutz n° 2/1984).

Le Groupe des architectes de la SIA tient à souligner que l'immeuble Camoletti a été construit, en son temps, comme un manifeste d'architecture moderniste, sans aucun souci d'intégration au site de la Corraterie. L'art public de 1905 ne s'y était pas trompé qui avait lancé une vaine campagne comme cet immeuble. Aujourd'hui, la prise de position des architectes (aussi bien de la FAS que de la SIA) s'impose.

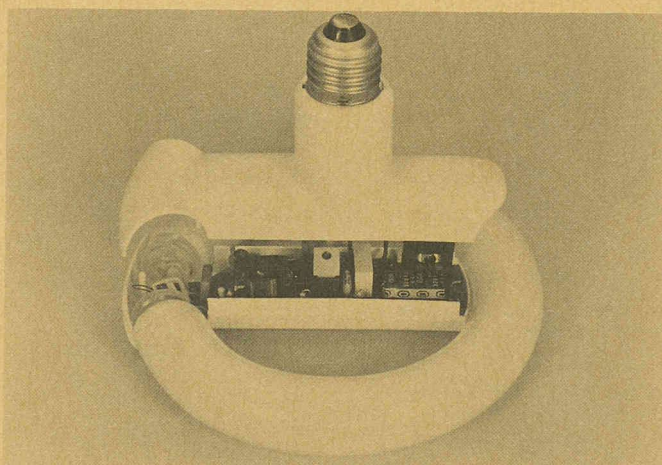
## Produits nouveaux

### Osram Circolux EL: solution de remplacement des lampes à incandescence

Les lampes à fluorescence offrent la possibilité de substituer aux lampes à incandescence une solution plus économique à la consommation sans préjudice de la

qualité de la lumière émise. Les lampes Philips SL adaptables aux douilles des lampes à incandescence (IAS n° 22/1982, p. B 123) ont été les premières à remplacer ces dernières par des lampes ne consommant que le quart d'électricité pour le même flux lumineux tout en présentant une durée de vie cinq fois supérieure. Osram présente aujourd'hui une autre solution sous forme de tube à incandescence circulaire muni également d'un culot normal E 27 permettant de remplacer une lampe ordinaire. Le ballast électronique incorporé réduit les pertes à un minimum, assure un allumage immédiat sans tremblotement et un éclairage d'excellente qualité. Cette nouvelle lampe est livrée en trois versions de 12, 18 et 24 watts remplaçant des lampes à incandescence de 60, 75 et 100 watts pour une durée de vie sextuple. Prix indicatif: 39 francs.

Des luminaires suspendus entièrement équipés complètent cet assortiment (18 et 24 W). Prix indicatif: 85 francs.



La nouvelle lampe Circolux EL d'Osram. Le couvercle soulevé montre l'équipement électronique incorporé.

### ACO Eléments de construction à l'ÖGA 84

ACO présente sur 60 m<sup>2</sup> son système modulaire d'écoulement des eaux de surface ACO Drain. Le domaine d'utilisation de ce système est illimité, par ex.: routes d'accès, entrées de garages, chemins, terrasses, places de jeux et de sports, etc.

Les caniveaux ACO Drain sont en béton de polyester de haute qualité et garantissent une gran-

de solidité et une grande résistance aux milieux agressifs: sels de déneigement, benzine, huiles, graisses, etc., et sont absolument ingélifs.

A l'ÖGA 84, en plus du programme standard avec divers types de grilles, sont présentés également les caniveaux pour trafic lourd et la construction en 2 phases, ainsi que le programme ACO Sport avec ses caniveaux et ses bordures pour les places de jeux et de sports.

Sous le sigle «Sécurité par une exécution monobloc», ACO montre la nouvelle fixation interne, qui se distingue par son homogénéité (pas de corps étranger) et qui a été éprouvée à l'EMPA, par des tests proches de la réalité, sous des charges statiques et dynamiques. (Rapports n°s 48376-83 + 48376.1-84.)

Aux produits ACO s'ajoutent aussi les cadres-fenêtres ACO Sessa et ACO Vista, prêts au montage, avec des garnitures métalliques, en plastique ou en bois. Le système modulaire ACO Drain, ainsi que les cadres-fenêtres ACO Sessa et ACO Vista sont d'excellents produits suisses éprouvés, qui offrent la sécurité désirée actuellement sur le marché.

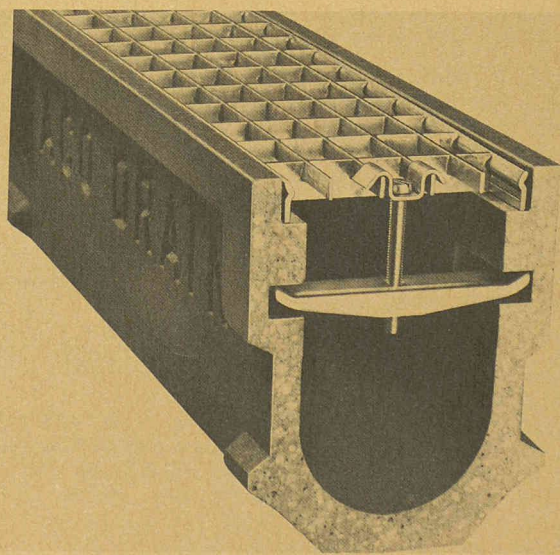
ACO Eléments de construction  
8756 Miltödi  
Tél. 058/812245

## Bibliographie

### Ouvrages reçus

Leonhard Euler zum 200. Todes-tag, par D. Vischer. Eau, énergie, air, 75, 7/8 (1983), Baden.

Die topographische Neukartierung des Walensees, par A. Lambert, R. A. Schlund. Mensuration, Photogrammétrie, Génie rural, n° 11/1983.



La fixation interne de sécurité ACO est totalement monobloc. Cette homogénéité garantit une meilleure durabilité et plus de stabilité. La preuve: la fixation a été éprouvée à l'EMPA par des tests proches de la réalité, par 2 mio de passages de roues.



«Brûlé» en 1905, adoré en 1984: l'immeuble Camoletti!

## Documentation générale

Pas de documentation générale dans ce numéro.

# NOUVEAUTÉS SCIENTIFIQUES ET TECHNIQUES EN VENTE CHEZ PAYOT

## GÉNÉRALITÉS

Arni, A. : **Nouveau cours de chimie**, 1 Les liaisons chimiques, notions élémentaires, 1983. 160 p., fig., graph., Index, Fr. 13.—

\*\*\*: **Arte e scienza per il disegno del mondo**, 1983. 288 p., fig., photos, Fr. 78.—

Bodson, D. & Botez, D. : **Electro-Optical Communications Dictionary**, 1983. 176 p., Fr. 59.20.

Couper, A. : **The Time Atlas of the Oceans**, 1983. 272 p., fig., tabl., graph., photos, cartes, Index, Fr. 116.80.

Dreyfus, H. L. : **Intelligence artificielle**, Mythes et limites, 1984. 468 p., fig., Index, Biblio., Fr. 37.60.

Mathieu, J. P. & Kastler, A. & Fleury, P. : **Dictionnaire de physique**, 1983. 576 p., fig., tabl., graph., Lexique anglais-français, Fr. 84.—

Mora, I. : **Publisher's Practical Dictionary in 20 Languages - Dictionnaire pratique de l'édition en 20 langues - Wörterbuch des Verlagwesens in 20 Sprachen**, 1984. 432 p., Fr. 138.—

Morrison, P. & Morrison, P. & L'agence C. & Eames, R. : **Les puissances de dix**, Les ordres de grandeur dans l'univers, Collection L'Univers des sciences, 1984. 172 p., fig., photos, Index, Fr. 43.70.

Parker, S. P. : **Mc Graw Hill Concise Encyclopedia of Science and Technology**, 1984. 2144 p., fig., tabl., graph., photos, cartes, Index, Fr. 225.40.

Parker, S. P. : **Mc Graw Hill Dictionary of Earth Sciences**, 1984. 848 p., Fr. 98.50.

Parker, S. P. : **Mc Graw Hill Dictionary of Science and Engineering**, 1984. 960 p., Fr. 98.60.

Vidal, F. : **L'instant créatif**, 1984. 396 p., tabl., Biblio., Fr. 28.10.

## ARCHITECTURE

Chemetov, P. & Marrey, B. : **Architectures à Paris 1848-1914**, 2<sup>e</sup> édition, 1984. 216 p., fig., photos, Index, Fr. 49.70.

Gordon, B. F. : **Olympic Architecture Building for the Summer Games**, 1983. 200 p., fig., photos, Index, broché : Fr. 52.40 ; relié : Fr. 96.90.

Hatch, C. R. : **The Scope of Social Architecture**, 1984. 376 p., fig., photos, Fr. 160.30.

Mills, E. D. : **Design for Holidays and Tourism**, 1983. 160 p., fig., photos, Index, Biblio., Fr. 116.80.

Stierlin, H. : **Encyclopedia of World Architecture**, 1983. 416 p., fig., Index, Fr. 39.70.

Ward-Perkins, J. B. : **Architecture romaine**, 1983. 340 p., fig., photos, Index, Fr. 132.70.

## SCIENCES DE L'INGÉNIEUR

Asanchev, B. : **Calcul des structures en Basic**, Série Les dossiers de la construction, 1984. 192 p., fig., tabl., Fr. 46.70.

Bache, D. H. & Macaskill, I. A. : **Vegetation in Civil and Landscape Engineering**, 1984. 336 p., fig., tabl., graph., Index, Fr. 78.10.

Bowes, W. H. & Russell, L. T. & Suter, G. T. : **Mechanics of Engineering Materials**, 1984. 624 p., fig., tabl., graph., photos, Append., Fr. 92.60.

Hull, D. & Bacon, D. J. : **Introduction to Dislocations**, 3rd edition, 1984. 272 p., fig., graph., photos, Index, broché : Fr. 36.20 ; relié : Fr. 88.10.

McLellan, G. W. & Shand, E. B. : **Glass Engineering Handbook**, 3rd edition, 1984. 512 p., fig., tabl., graph., photos, Index, Fr. 170.—

Mudd, D. R. : **Estimating and Tendering for Construction Work**, 1984. 264 p., fig., tabl., graph., Index, Fr. 62.70.

Najim, K. & Muratet, G. : **Pratique de la régulation numérique des processus industriels**, 1983. 108 p., fig., tabl., graph., Index, Biblio., Fr. 37.80.

Nash, F. C. : **Technologie automobile**, 1983. 636 p., fig., tabl., graph., photos, Index, Fr. 87.90.

Olenik, H. & Rentzsch, H. & Wettstein, W. : **Handbuch für Explosionschutz**. 2. Überarbeitete Auflage - **Explosion Protection Manual**, 2nd revised edition, A Book in the BBC Handbook series, 1983. 768 p., fig., tabl., graph., photos, Index, Fr. 72.70.

Rainger, P. : **Mitchell's Movement Control in the Fabric of Buildings**, 1983. 216 p., fig., tabl., graph., Index, Fr. 97.50.

Rosenthal, E. : **Programmes de résistance des matériaux sur Oric-1 et Oric Atmos**, Collection Dossiers de la construction, 1984. 208 p., Fr. 49.70.

Ross, S. S. : **Construction Disasters**, Design failures, causes and prevention, 1984. 432 p., fig., tabl., graph., photos, Index, Fr. 113.80.

Schofield, W. : **Engineering Surveying 1**, 3rd edition, 1984. 304 p., fig., tabl., Index, Fr. 59.—

\*\*\*: **Règles définissant les effets de la neige et du vent sur les constructions et annexes**, établies par le groupe de coordination des textes techniques, Collection UTI Document technique unifié, 1983. 340 p., fig., tabl., graph., cartes, Fr. 128.70.

Thuery, J. : **Les micro-ondes et leurs effets sur la matière**, Applications industrielles, agro-alimentaires et médicales, Collection Actualités scientifiques et techniques en industries agro-alimentaires, 1983. 384 p., fig., tabl., graph., photos, Biblio., Fr. 107.50.

## ÉLECTRICITÉ ÉLECTRONIQUE INFORMATIQUE

Arbenz, K. & Martin, J. C. : **Transmission de l'information**, Méthodes mathématiques, 1983. 132 p., fig., tabl., graph., Index, Biblio., Fr. 28.—

Bierman, H. : **Circuits and Software for Electronics Engineers**, 1983. 352 p., fig., tabl., Fr. 99.80.

Fine, L. H. : **Computer Security**, A handbook for management, 1983. 104 p., Fr. 30.30.

Golub, G. H. & Meurant, G. A. : **Resolution numérique des grands systèmes linéaires**, collection de la Direction des études et recherches d'électricité de France, vol. 49, 1983. 348 p., fig., graph., Fr. 54.30.

Ivanov-Smolenski, A. : **Machines électriques**, 2 volumes, collection Technique soviétique, 1983. 268 + 472 p., fig., tabl., graph., Index, Biblio., Fr. 36.— les deux volumes.

Lions, J. L. : **Contrôle des systèmes distribués singuliers**, collection Méthodes mathématiques de l'informatique, 1983. 472 p., Biblio., Fr. 95.80.

McGregor, J. J. & Watt, A. H. : **Pascal for Science and Engineering**, 1983. 352 p., fig., graph., Index, Fr. 24.20.

## ÉNERGIES

Chasseriaux, J. M. : **Conversion thermique du rayonnement solaire**, 1984. 288 p., fig., tabl., graph., Biblio., Fr. 61.50.

Dilavore, P. : **Energy: Insights from Physics**, 1984. 432 p., fig., tabl., graph., photos, cartes, Index, Fr. 76.30.

Dorget, F. : **Le choix nucléaire français**, 1984. 348 p., fig., tabl., cartes, Biblio., Fr. 45.20.

LIBRAIRIE  
**PAYOT**  
S.A., Lausanne

LAUSANNE 4, place Pépinet (021) 20 33 31

GENÈVE 6, rue Grenus (022) 31 89 50

NEUCHÂTEL 8a, rue du Bassin (038) 24 22 00